UNIVERSITÉ de Picardie Jules Verne
CERCLL

L'Empire des Habsbourg peut être étudié sous l'angle de ses structures décentralisées plurilingues et constituer ainsi un véritable objet de recherche. En effet un « État » a pu se développer avec différents centres de pouvoir et grâce à l'intégration de sociétés multiples. Même si l'écroulement de la monarchie en 1918 a longtemps été au centre de la recherche historiographique, aujourd'hui l'attention des chercheurs se porte principalement sur la longévité de la « paisible » existence de cette Empire multiethnique. En ce qui concerne le fonctionnement de l'administration et les échanges entre les différentes composantes de l'« État », il était très important pour l'Empire d'avoir une communication qui se situait au-delà des simples frontières linguistiques et culturelles. Tel sera donc l'objectif de cette manifestation scientifique.

La circulation de l'information sera présentée en particulier à travers l'exemple des villes de la monarchie habsbourgeoise. Le but sera de suivre la circulation des idées dans les différentes langues et de comprendre en particulier quels sont leurs parcours depuis la cour des Habsbourg ou des vice-rois jusqu'au cœur d'un public urbain plurilingue.

**Contact :**
PR Dr. Ludolf Pelizaeus
Université de Picardie Jules Verne
UFR Langues et cultures étrangères
Département d`Allemand
Département d'Allemand; Equipe CIRIST (« Circulation des idées, des savoirs et des textes : monde germanique et autres aires culturelles »)
Chemin du Thil
F-80000 Amiens
*ludolf.pelizaeus@u-picardie.fr*
**Image :** Bernado Bellotto, dit Canaletto: Vienne. Vue du marché au blé

UNIVERSITÉ de Picardie Jules Verne
CERCLL

# Les villes réelles et imaginées comme espaces plurilingues d'échange et de circulation dans l'Empire des Habsbourg



**6 et 7 octobre 2016**
**Logis du Roy**
**Square Jules Bocquet, Amiens**

**Université de Picardie Jules Verne Amiens**
CERCLL (Centre d'Etudes des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires) - EA 4283

Université de Reims Champagne-Ardenne
université de Caen Basse-Normandie
ERLIS
Centre Interdisciplinaire de Recherches sur les Langues Et la Pensée - EA 4299 Université de Reims Champagne-Ardenne

DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst
Office allemand d'échanges universitaires

# Jeudi 6 octobre 2016

*9.15* Ouverture par la vice-présidente déléguée à la recherche **Marie-Françoise Melmoux Montaubin**
**Ludolf Pelizaeus** (UPJV Amiens) : Introduction

Président de séance : **Éric Leroy du Cardonnoy** (U Caen)

**Réseaux et espaces urbains en Europe centrale**

*10.00* **Cristina Spinei** (U Iasi) : Die plurikulturelle Situation der habsburgischen Bukowina als Beispiel des Austausches und der Kulturzirkulation in der Habsburgischen Monarchie (La situation pluriculturelle de la Bucovine habsbourgeoise comme exemple d'échange et de circulation culturelle dans la monarchie des Habsbourg)

*10.40* **Catherine Horel** (CNRS Paris) : Espaces urbains et représentations dans les villes de la monarchie des Habsbourg 1867-1914

*11.20* Pause

*11.50* **Zsófia Szirtes** (ELTE Budapest) Das Wiener Netzwerk der siebenbürgisch-sächsischen Städte an der Wende vom 17. zum 18. Jahrhundert (Le réseau viennois des villes des Saxons de Transylvanie entre le XVII$^{e}$ et le XVIII$^{e}$ siècle)

*12.30* Déjeuner

Présidente de séance : **Alexandra Merle** (U Caen)

*14.00* **Réseaux et espaces urbains en Espagne et Italie**

*14.10* **José Miguel Delgado Barrado** (U Jaén / Rome) Gobierno político y obediencia ciudadana en tiempo de los Habsburgos: los traslados de villas en el reino de Sicilia (siglos XVI-XVII)

*14.50* **María Asenjo González** (UC Madrid) La ciudad y el rey en imágenes: Representación de la colaboración de Valladolid al servicio de la mo narquía en el siglo XVI

*15.30* Pause

*16.00* **David Alonso García** (UC Madrid) Dinero y poder en el siglo XVI. Los banqueros de la Monarquía.

*16.40* Discussion

*18.30* Concert d'orgue (**Miguel Bernal Ripoll**, Madrid)
Eglise Réformée de la Somme, 24 Rue Jean Catelas

*20.00* Dîner

# Vendredi 7 octobre 2016

*9.00* Présidentes de séance : **Rica Amran**, **Herta Luise Ott** (UPJV Amiens)

**Musique et Arts**

*9.10* **Berthold Over** (JGU Mayence) : Habsburger Musik im Kurfürstentum Pfalz zwischen Unterhaltung und kommunikativer Instrumentalisierung (Musique « habsbourgeoise » dans l'Électorat palatin : entre divertissement et instrumentalisation communicationnelle)

*9.50* **Miguel Bernal Ripoll** (RCSM Madrid) : El « lenguaje » del órgano en el proceso de transferes entre las cortes de Madrid y Viena

*10.30* Pause

*11.00* **Susanne Lang** (TU Darmstadt) Die Mariensäulen im Stadtraum zwischen Kunst und Symbol (Les colonnes à la Vierge dans l'espace urbain: entre art et symbole)

*11.40* **Meinrad von Engelberg** (TU Darmstadt): Autonomie und „Stellvertretende Repräsentation" oder: Gibt es ein „Habsburgisches Stadtbild"? (Autonomie et "représentation par procuration »: Existe-t-il un paysage urbain proprement habsbourgeois ?)

*12.20* Discussion

*12.30* Déjeuner

Président de séance : **Thomas Nicklas** (URCA Reims)

**Nouvelles et réseaux en Europe centrale**

*14.00* **Alexandra Schäfer** (IEG Mayence) : Die Französischen Religionskriege im nordwestlichen Stadtraum des Reiches- Nachrichten, Kommunikationszentren und Transmissionsprozesse (Les guerres de religion françaises dans l'espace urbain du nord ouest de l'Empire - informations, centres de communication et processus de transmission)

*14.40* **Herta Luise Ott** (UPJV Amiens) Villes réelles et villes imaginées comme espaces plurilingues d'échange et de circulation dans l'Empire des Habsbourg

*15.20* Pause

**La persistance de la présence: Flandre et les Pays Bas**

*15.50* **Catherine Gravet** (U Mons) La Légende d'Ulenspiegel (1867) : Charles De Coster imagine les villes du XVIe siècle

*16.30* **Philippe Reynes** (UPJV Amiens) « Flandres et Wallonie »: Quelques avatars linguistiques en Espagnol

*17.10* Discussion

*17.30* Clôture du colloque